

REGULACIÓN DE LA VENTA de productos de tabaco en San José es el objetivo del Programa de licencia e inspección de vendedor de tabaco. En particular, el programa busca eliminar la venta de productos del tabaco y parafernalia a personas menores de 21 años.

Usted es un vendedor de tabaco si vende, ofrece vender o intercambia o se ofrece a intercambiar productos de tabaco o parafernalia por cualquier tipo de recompensa. Si usted es un vendedor de tabaco en San José, debe obtener una licencia de vendedor de tabaco de la ciudad de San José o San José Tobacco Retail License (TRL). La venta de tabaco en la ciudad es ilegal si no tiene una licencia de vendedor de tabaco de la ciudad de San José válida. El estado de California también requiere una licencia estatal del tabaco. Es necesario tener ambas licencias.

Renovación anual y tarifa. Debe renovar su licencia de vendedor de tabaco de la ciudad de San José o San José Tobacco Retail License (TRL). El precio de la licencia cubre la inspección primera más una inspección anual para verificar cumplimiento. Vea la última página para obtener la LISTA DE INSPECCIÓN. Cargos adicionales pueden ser requeridos si son necesarias inspecciones adicionales. Se es propietario de varios locales de venta de tabaco, debe obtener una licencia y pagar una tarifa por cada ubicación.

Cuidado Sea informado. Puede recibir una multa de \$2,500 y perder su licencia si vende productos de tabaco a menores.

Comerciantes que se descubren vendiendo productos de tabaco a menores serán multados \$2,500 por cada violación. La ciudad puede revocar su licencia por repetición de violaciones y usted ya no podrá de vender productos de tabaco legalmente. Siempre exija identificación válida a compradores de tabaco que compruebe que tengan por lo menos 21 años de edad. La ciudad lleva a cabo operaciones de señuelo para garantizar el cumplimiento de esta ley.

Điều Chính Việc Mua Bán các sản phẩm thuốc lá là mục tiêu của Chương trình cấp phép và thanh tra bán lẻ thuốc lá. Đặc biệt, chương trình tìm cách loại bỏ việc bán các sản phẩm thuốc lá và phụ tùng hút sách cho những người dưới 21 tuổi.

Bạn là nhà buôn lẻ thuốc lá nếu trao đổi, buôn bán hay đề nghị buôn bán, trao đổi sản phẩm liên quan thuốc lá hay phụ tùng để hút thuốc Nếu bạn là nhà buôn lẻ thuốc lá tại San José, bạn cần sở hữu Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá. Bán thuốc lá tại bang California là phạm pháp trừ phi bạn có giấy phép. Bang California cũng yêu cầu sở hữu Giấy Phép Bang. Bạn cần có cả hai loại.

Gia Hạn và Lệ Phí Hàng Năm. Bạn phải gia hạn Giấy Phép Bán Lẻ Thuốc Lá San José hàng năm. Lệ phí sẽ được chi cho lần thanh tra khởi đầu kèm theo một lần thanh tra tuân thủ thường niên. Các lần thanh tra bổ sung có thể đòi hỏi thêm tiền phí. DANH SÁCH THANH TRA có ở mặt trong. Các lần thanh tra bổ sung có thể đòi hỏi thêm tiền phí. Một chủ doanh nghiệp có nhiều hơn một chi nhánh bán lẻ thuốc lá phải đóng phí và xin giấy phép cho từng địa điểm.

Hãy coi chừng. Bạn có thể bị phạt \$2500 và mất giấy phép nếu bán thuốc lá cho trẻ vị thành niên. Các nhà bán lẻ bị phát hiện bán thuốc lá cho trẻ vị thành niên sẽ bị phạt \$ 2.500 cho mỗi vi phạm. Đối với hành vi tái phạm, Thành Phố có thể thu hồi giấy phép và bạn sẽ không còn được bán hợp pháp các sản phẩm thuốc lá. Luôn hỏi người mua trình ID hợp lệ khi mua thuốc lá để chứng minh họ ít nhất 21 tuổi. Thành phố tiến hành các hoạt động nghi binh nhằm đảm bảo sự tuân thủ pháp luật của người mua bán.

Tobacco Retailer License and Inspection Program

Programa de Licencias minorista de tabaco

Chương trình giấy phép bán lẻ thuốc lá



Regulating the sale of tobacco products in San José is the goal of the Tobacco Retailer License and Inspection Program. In particular, the program seeks to eliminate the sale of tobacco products and paraphernalia to persons under the age of 21.

You are a tobacco retailer if you sell, offer for sale, or exchange or offer to exchange tobacco products or paraphernalia for any form of consideration. If you are a tobacco retailer in San José, you must obtain a San José Tobacco Retail License (TRL). It is illegal to sell tobacco within the City unless you have a valid San José Tobacco Retail License. The state of California also requires a State Tobacco License. You need to have both.

Annual renewal and fee. You must renew your San José Tobacco Retail License every year. The license fee pays for the initial inspection plus one annual compliance inspection. See the INSPECTION CHECKLIST inside. Additional fees may be required if additional inspections are needed. A business owner who operates multiple tobacco retail locations must obtain a license and pay a fee for each location.

Beware. You can be fined \$2,500 and lose your license for selling tobacco to minors. Retailers found selling tobacco products to minors will be fined \$2,500 for each violation. For repeat violations, the City may revoke your Tobacco Retail License, and you'll no longer be able to legally sell tobacco products. Always ask any buyer of tobacco products to show a valid ID proving they are at least 21 years old. The City conducts decoy operations to ensure compliance with this law.

For additional information

Para mas informacion | Để biết thêm thông tin
Call: 408-535-7770 | Email: TRL@sanjoseca.gov



Code Enforcement | San José City Hall - 4th Floor
200 E. Santa Clara St., San José, CA 95113
408-535-7770 | sanjoseca.gov/CodeEnforcement

Annual Inspection Checklist

Lista de Verificación de inspección Anual
Danh Sách Thanh Tra Thường Niên

Be ready. During inspection, the Code Enforcement Inspector will check that these items are properly managed:

Este preparado. Durante la inspección el inspector verificará que estos elementos son correctamente manejados:

Hãy sẵn sàng. Trong lúc thanh tra, các thanh tra viên sẽ xét xem điều mục trong danh sách này có được quản lý đúng mực không:

- ❑ **A current San José Tobacco Retail License is properly posted.**
Una licencia de vendedor de tabaco de la ciudad de San José actual está correctamente exhibida.
Giấy phép lưu hành bán lẻ thuốc lá được đăng dán hợp lệ.
- ❑ **All buyers of tobacco products are asked to show an ID.**
A todas las personas que compren productos de tabaco se les pide identificación.
Tất cả người mua sản phẩm thuốc lá cần trình bày chứng minh thư.
- ❑ **Driveways, sidewalks, park strips, streets, and fire access roads are kept clean and clear of trash.**
Calzadas, aceras, banquetas, calles y vías de acceso del fuego para bomberos se mantienen limpios y libres de basura.
Đường xe ra vào, lề đường, vạch đậu xe, đường xe chữa cháy được giữ sạch sẽ, thông thoáng khỏi vụn vỡ và rác.
- ❑ **Electrical outlets and junction boxes are properly covered.**
Los enchufes eléctricos y cajas de conexión están cubiertas adecuadamente.
Ổ điện và hộp nối phải được che đậy hợp lệ.
- ❑ **Employees selling tobacco products are 21 years old or older.**
Empleados que venden productos de tabaco tienen 21 años o más.
Nhân viên bán thuốc lá phải 21 tuổi trở lên.
- ❑ **Exits are kept clear of obstructions.**
Salidas se mantengan libres de obstrucciones.
Lối thoát hiểm không có chướng ngại vật.
- ❑ **Exterior walls of the building, fences, or retaining walls, are properly maintained.**
Las paredes exteriores del edificio, cercas o muros de retención se mantienen adecuadamente.
Tường ngoài công trình, hàng rào, tường chắn, đường xe ra vào và đường đi bộ được bảo trì hợp lệ.

- ❑ **Graffiti is not present on the property.**
La propiedad esté libre de grafiti.
Tài sản không bị vẽ bậy lên.
- ❑ **Lighting on the premises is adequate for safety.**
La iluminación en los locales es adecuada para la seguridad.
Ánh sáng trong nhà thích hợp với tiêu chuẩn an toàn.
- ❑ **News racks are not creating obstructions.**
Estantes de revistas o periódicos no causen obstrucciones.
Giá để báo không gây nên cản trở.
- ❑ **Permits for any building or site alteration have been secured.**
Los permisos para cualquier edificio o alteración de sitio han sido asegurados.
Giấy phép chỉnh sửa công trình hay đất xây dựng được bảo đảm kĩ.
- ❑ **Plumbing and mechanical equipment are not hazardous.**
Plomería y equipos mecánicos no son peligrosos.
Đường ống nước và các thiết bị cơ khí không gây nguy hiểm.
- ❑ **Sexually explicit materials are concealed from public view.**
Materiales sexualmente explícitos estén ocultos de la vista pública.
Văn hóa phẩm đồi trụy không trưng bày trước công chúng.
- ❑ **Signage complies with San Jose Municipal Code Title 23.**
Letreros cumplen con los requisitos del código municipal Título 23 de la ciudad de San José.
Bảng chỉ dẫn tuân thủ theo Văn Tự 23 Điều Lệ Đô Thị San José.
- ❑ **Site complies with development permit requirements.**
La locación cumple con los requisitos del permiso de desarrollo.
Đất xây dựng tuân theo yêu cầu trong giấy phép triển khai.
- ❑ **Solid waste is properly managed.**
La basura es adecuadamente manejada.
Chất thải rắn được xử lý hợp lệ.
- ❑ **Tobacco products are not accessible to the public.**
Los productos de tabaco no son accesibles al público.
Các sản phẩm thuốc lá không dễ tiếp cận với công chúng.
- ❑ **Unassisted self-service tobacco displays are not on the site.**
No tener exhibidores de productos de tabaco de autoservicio.
Không hiện diện các quầy tự phục vụ mua thuốc lá.
- ❑ **Water heaters are properly strapped for seismic safety.**
Los calentadores de agua están sujetos adecuadamente para la seguridad sísmica.
Máy đun nước phải được buộc đai cẩn thận theo an toàn địa chấn.

Always ask any buyer of tobacco products to show a valid ID proving they are at least 21 years old.

Siempre exija identificación válida a compradores de tabaco que compruebe que tengan por lo menos 21 años de edad.

Luôn hỏi người mua trình ID hợp lệ khi mua thuốc lá để chứng minh họ ít nhất 21 tuổi.

